

Алдошина С.А.

**Национальный менталитет и категория персуазивности
(на материале испанского политического дискурса)***

*Московский государственный лингвистический университет,
Россия, Москва, sofyaaldosh99@gmail.com*

Аннотация. В статье рассматриваются аспекты реализации категории персуазивности, связанные с особенностями национального менталитета участников политической коммуникации. Приводятся примеры конкретных персуазивных тактик и языковых средств на материале фрагментов выступления Сантьяго Абаскаля, одного из наиболее ярких политиков современной Испании. Его речи наглядно показывают, что оратор и аудитория – это носители одной культуры, объединенной общим видением мира. Лишь учитывая это, политик может добиться коммуникативного успеха.

Ключевые слова: персуазивность; политический дискурс; стратегии и тактики персуазивности; речевое воздействие; национальный менталитет.

Поступила: 04.06.2022

Принята к печати: 16.08.2022

* © Алдошина С.А., 2022

Aldoshina S.A.

**National mentality and the category of persuasion
(based on the analysis of Spanish political discourse)***

*Moscow State Linguistic University,
Russia, Moscow, softyaaldosh99@gmail.com*

Abstract. The paper looks into the category of persuasion associated with the mentality of the participants to political communication. It describes persuasive tactics and linguistic means through the analysis of a speech by Santiago Abascal, one of the most prominent political leaders of present-day Spain. His speeches demonstrate that the speaker and the audience represent one culture, united by one outlook. A political leader can be a successful communicator only by keeping this in mind.

Keywords: persuasion; political discourse; strategies and tactics of persuasion; linguistic manipulation; national mentality.

Received: 04.06.2022

Accepted: 16.08.2022

Введение

Политическая коммуникация в современном обществе обусловлена его социальной, культурной и политической структурами, и именно это, с одной стороны, оказывает специфическое воздействие на организацию и употребление языковых средств, необходимых для достижения оратором цели, с другой – в политическом дискурсе реализуется механизм формирования политического сознания, общественное предназначение которого – внушать адресатам необходимость представлений, действий и / или оценок политической ситуации, адекватных целям представляемой политиком партии.

Персуазивность как воздействие политика на электорат с целью формирования таких действий и оценок становится мотивом политической коммуникации. В борьбе за власть, реализуя базовую инструментальную функцию политического дискурса, политик-оратор стремится вовлечь аудиторию в поле своих идеологи-

* © Aldoshina S.A., 2022

ческих интересов и вызвать у нее желание совершить определенное посткоммуникативное действие, убедить в правильности собственных суждений, стремясь таким образом обрести сторонников и укрепить свои общественно-политические позиции.

Такое воздействие осуществляется с помощью манипулятивных коммуникативных стратегий и тактик, направленных на то, чтобы изменить эмоции слушателя, его поведение, систему ценностей. В связи с этим важно определить содержание понятия «коммуникативная стратегия», являющегося основным при интерпретации политической речи. Так, В.И. Карасик понимает под коммуникативной стратегией вообще «последовательность интенций речевых действий, реализуемую в той или иной конкретной последовательности коммуникативных ходов» [Карасик, 2002, с. 429]. Более частную коммуникативную стратегию персуазивности А.В. Голоднов рассматривает на двух уровнях: как реализацию общей коммуникативной стратегии, которая определяется «прагматической интенцией адресанта», и как специализированную – «варианты реализации глобальной интенции в виде элементов содержания» [Голоднов, 2003, с. 5].

Процесс коммуникации в аспекте персуазивности исследуется с позиций лингвопрагматики, в сферу которой входит анализ целей высказывания, которые могут быть как явными, так и скрытыми, изучение речевых стратегий и тактик, правил ведения диалога, направленных на достижение перлокутивного эффекта, использование косвенных речевых актов и разнообразных приемов языковой игры. Так, И.В. Смирнова описывает лингвопрагматическую стратегию персуазивности, которая необходима для оказания воздействия на слушателей в соответствии с целью, преследуемой оратором [Смирнова, 2014]. По мнению исследователя, реализация этой стратегии осуществляется путем применения конкретных риторических тактик и средств персуазивности. Анализируя программные тексты основных политических партий современной Испании, И.В. Смирнова выделяет их перечень, при этом каждая обозначенная ею тактика репрезентируется в совокупности особых языковых приемов, которые отражают лингвопрагматическую направленность высказывания оратора [там же, с. 120]. Наиболее частотны, по мнению И.В. Смирновой, метафоры, пассивный залог, политические клише, прецедентные феномены, а также эпиграф как текстовый компонент, направляющий восприятие реципиента по необходимому смысловому пути.

В.Е. Чернявская относит к языковым средствам реализации категории персуазивности также слова с выраженной положительной и отрицательной коннотацией, средства диалогизации и интимизации, такие как императивы и вопросительные конструкции и отмечает, что «потенциальной воздействующей силой обладают все риторические фигуры, тропы, средства образности» [Чернявская, 2006, с. 30] (курсив наш. – С. А.).

Представляется, что предложенный И.В. Смирновой перечень тактик универсален для политического дискурса и, следовательно, может быть применен не только к письменным текстам партийных программ, изучаемым И.В. Смирновой, но и к устным публичным выступлениям политиков.

Персуазивные средства политического дискурса С. Абаскаля

Рассмотрим, как практически реализуются некоторые персуазивные средства на материале приветственной речи одного из наиболее влиятельных политических деятелей современной Испании – Сантьяго Абаскаля, главы партии «Голос». В рамках мероприятия «Viva21», состоявшегося в Мадриде в октябре 2021 г., партия оратора представила ряд предложений, заложивших основу будущей политической программы «Повестка Испании», само название которой подчеркивает нацеленность, по словам политика, на «*defensa de la unidad nacional, defensa de la igualdad de los españoles en todo el territorio nacional, defensa de la libertad frente a las leyes totalitarias de la izquierda, defensa de la propiedad privada, defensa de la economía que los españoles puedan labrarse su futuro*» (защиту национального единства, защиту равенства испанцев на всей территории страны, защиту свободы перед тоталитарными законами левых, защиту частной собственности, защиту собственной экономики¹) [Сантьяго Абаскаль, 2022], – всего того, что, по убеждению политика, необходимо, чтобы испанцы могли строить свое суверенное будущее. Продвигаемая Сантьяго Абаскалем повестка противопоставлена известной «Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», предписывающей всем государствам – членам ООН выполнение задач для достижения единых для всех Целей устойчивого развития (ЦУР).

¹ Здесь и далее перевод с испанского на русский наш. – С. А.

В своем выступлении оратор очевидно ориентируется именно на испанский электорат и интересы собственной страны. Это сказывается не только в обозначенной им проблематике, но и в самой структуре речи, учитывающей специфику менталитета избирателей-испанцев.

Одна из особенностей речевого портрета Сантьяго Абаскаля – **обобщенно-личностное обращение к слушателям как к единому субъекту** с помощью личных местоимений. Эта особенность, по общему мнению (см. например: [Чернявская, 2006, с. 48]), является распространенным и эффективным средством реализации персуазивности:

«...vosotros sois los patriotas, vosotros sois los resistentes, vosotros sois los valientes, vosotros sois los defensores de la libertad, vosotros sois aquellos que lleváis muchos años sin dar un solo paso atrás, vosotros sois los que habéis izado la bandera de nuestros ideales en cada rincón de España») (... **вы патриоты, вы** выносливы, **вы** храбры, **вы** защитники свободы, **вы** – те, кто за много лет не сделал ни единого шага назад, **вы** – те, кто поднял знамя наших идеалов в каждом уголке Испании).

Подобное обращение, апеллируя к высоким идеалам и чести, актуализирует у слушателей чувство сопричастности к ним и тем самым утверждает общность оратора и слушателей. Сантьяго Абаскаль нередко прибегает в своих публичных выступлениях к этому глубоко укорененному в национальном менталитете испанцев рыцарскому мотиву: одна из излюбленных метафор политика – это призыв вновь поднять знамена, некогда брошенные на землю.

Тактика констатации проблемы используется политиком для того, чтобы выявить и описать конкретные трудности, с которыми сталкиваются граждане страны и, таким образом, реализовать риторический принцип близости речи и интереса адресата. При этом одновременно используется прием гиперболизации для оказания еще большего эмоционального воздействия на слушателей. Говоря с трибуны о ситуации в современной Испании, политик обозначает ключевые проблемы сегодняшнего мира:

*«Pero hoy es un día de exaltación de todo aquello que nos une, en **un mundo que abraza el desarraigo** y que camina sin rumbo y sin jinete hacia una homogenización asfixiante, hacia un borrado completo de nuestra identidad, hacia un delirante magma global que nos reduzca a meros productores, a simples consumidores sin alma ni genealogía»* (Но сегодня день восхваления всего, что объединяет нас в мире, который охвачен

выкорчевыванием собственного прошлого, бесцельно и бездумно движется к удушающей гомогенизации, к полному стиранию нашей идентичности, к бредовой глобальной магме, сводящей нас к обычным производителям, простым потребителям без души и истоков).

В данном случае оратор также использует понятие *«homonización»* / *«гомогенизация»*, реализуя таким образом **тактику конкретизации**, которая заключается в применении узкоспециализированных терминов, чтобы показать аудитории высокий уровень собственной образованности, что должно значительно повысить степень доверия к его словам. Одновременно *«гомогенизация»* в речи Сантьяго Абаскаля – это и некий устрашающий символ «полного стирания идентичности» в современном мире, от способности противостоять которому зависит будущее всех стран.

Тактика указания на способы решения проблемы тесно связана с тактикой констатации проблемы, так как благодаря ей оратор может ненавязчиво ввести в речь свои предвыборные обещания:

«Pensemos en ese bien común, reforcemos los nudos que nos unen con nuestros compatriotas, cuidemos lo que es de todo, guardemos nuestras tradiciones, honremos a nuestros difuntos, pensemos en el futuro de nuestros hijos y dejemos una patria digna en herencia a nuestros descendientes, hagamos a nuestra patria grande otra vez, porque esa es la mejor manera de oponernos al globalismo y de vencer definitivamente al separatismo» (Давайте же задумаемся о нашем общем благе, укрепим узы, которые связывают нас с нашими соотечественниками, обо всем позаботимся, сохраним наши традиции, будем чтить наших усопших, размышлять о будущем наших детей и оставим достойную родину в наследство потомкам, снова сделаем нашу родину великой, потому что это лучший способ противостоять глобализму и решительно бороться с сепаратизмом внутри страны).

К применению **тактики дискредитации оппонента на фоне позитивной самопрезентации** прибегают фактически все политические деятели. Особенно ярко это проявляется в ходе предвыборных дебатов. Для данной тактики характерно применение оратором слов с положительной коннотацией при изложении собственных взглядов и слов с яркой отрицательной коннотацией по отношению к своему политическому оппоненту. Именно в рамках данной тактики наиболее очевидна основная семантическая оппозиция политического дискурса «свой – чужой». При этом частотно употребление форм третьего лица множественного числа

по отношению к абстрактному конкретному оппоненту. Таким образом, персуазивное воздействие реализует цель – скорректировать мнение о партии, которую представляет оратор, изменить его в лучшую сторону и «подтолкнуть» избирателей к тому, чтобы они «сделали правильный выбор»:

«Y no la riais, no dais un solo paso atrás, no las riais esas banderas ni ante los insultos, ni ante las amenazas, ni ante las piedras, ni lo haríamos ante las balas, ni lo hacéis ante los partidos liberticidas, ni ante sus medios lacayos que ... manipularán cada una de las palabras que digamos en estas tribunas. ¡Viva!» (И вы не смеетесь над этими знаменами, не отступаете ни на шаг ни перед оскорблениями, ни перед угрозами, ни перед камнями, ни перед пулями, ни перед применяющими лакейские меры либертицидными партиями, которые... будут манипулировать каждым словом, сказанным нами с этой трибуны. Да здравствует Испания!).

Характеризуя партии своих оппонентов, оратор употребляет слово «*liberticidas* / либертицидные». Согласно словарю испанского языка Испанской королевской академии, это прилагательное означает «разрушающие свободу». В связи с этим выбор такого определения для оратора мотивирован необходимостью подчеркнуть степень экспрессии признака, актуализируемого в слове, уже обладающего в силу специфики коннотативного значения необходимым прагматическим потенциалом. И для испанцев, одним из важнейших этнических свойств которых является свободолюбие, он становится действенным средством воздействия.

Оратор перечисляет то, перед чем, по его убеждению, нельзя склонять голову народу Испании, и в этом ряду он использует метафору камней, отсылающую к священным текстам¹. Испания – страна, в которой практически все население исповедует католицизм, поэтому политик, по-видимому, ожидает положительную реакцию на использование этого языкового средства.

Тактика сильного лидера направлена на то, чтобы политический лидер, выразив твердую личную позицию, показал тем самым и мощь стоящей за ним *партии*, создав у аудитории потенциальных избирателей ощущение надежности и положительной социальной перспективы. Выделенная тактика реализуется в использовании местоимений и глаголов в форме первого лица

¹ «Схвативши слуг его, иного прибили, иного убили, а иного побили камнями» (притча о злых виноградарях Мф. 21: 35); вариация данного мотива в Новом Завете – форма агрессии со стороны грешников против праведников.

множественного числа, когда речь идет о политической партии, которую представляет оратор, благодаря чему у аудитории создается представление не только о ее силе и внутренней сплоченности, но и возникает чувство причастности к некой значимой и психологически близкой общности:

«Hemos de desenmascarar a todos aquellos que escondidos en las peculiaridades y en las tradiciones locales de nuestra patria solo han buscado su interés personal, solo han buscado la discordia, la creación de parlamentos divisivos y ruinosos que nos empobrecen y que nos enfrentan» (Мы должны разоблачить всех тех, кто, скрываясь за особенностями местных традиций нашей родины, искал только свой личный интерес, только повод для раздора, создания разрозненных парламентов, которые несут разрушение и обедняют нас, сея между нами вражду).

Тенденции в современной политике аналогичны тенденциям в развитии социальных процессов, в которых наблюдается одновременно действие как глобализационных факторов, так и стремление к трайбализации*: все больше стран пытаются хоть в какой-то мере отступить от глобалистских установок, народы все больше начинают задумываться о собственной самобытности, вспоминают свои глубинные культурные и исторические корни. По этой причине оратор, отстаивающий подобные идеи, акцентирует уникальность Испании, но сдержанно, не переходя при этом границ политической корректности:

«Pero hoy nos reunimos aquí ... los que sabemos que los españoles de hoy no somos los dueños de esta tierra, sino solo sus depositarios temporales, porque la patria es una comunidad temporal que mece en su regazo a los vivos, a los muertos y a los que aún están por nacer. Algunos en cambio por falta de convicciones o por cobardía quieren hacernos creer que la patria es un contrato social o una constitución perecedera o una relación administrativa o un DNI» (Но сегодня мы собрались здесь: ... те, кто знает, что мы, нынешние испанцы, не хозяева этим землям, а только ее временные хранители, потому что родина – это временное сообщество, которое держит в своих материнских объятиях живых, мертвых и тех, кто еще не родился. Некоторые же из-за отсутствия собственных убеждений или трусости хотят заставить нас поверить,

* Трайбализация (от английского «tribe» – племя, род; «tribal» – племенной, родовой) – форма обособления группы людей, основанная на провозглашении собственной исключительности.

что родина – это всего лишь общественный договор, скоропортящаяся конституция, административные отношения или удостоверение личности).

Тактика обещания процветания и благополучия, которых страна некогда может достичь, используется, чтобы расположить к себе слушателей и показать, что, сделав выбор в пользу партии, которую представляет оратор, можно приблизить наступление долгожданного благоденствия и улучшить качество жизни граждан:

«Vosotros sabéis que la patria es el asidero que tenemos para evitar nuestro naufragio como sociedad. Vosotros sabéis que, sin familia, sin comunidad, sin lazos sociales fuertes, sin cimientos sólidos, en definitiva, sin patria no hay futuro para nuestra sociedad. Por eso hoy estamos aquí para pedirlos, para proponeros una vez más que volvamos a encontrarnos, una y otra vez, con las preguntas que hicieron nuestros ancestros. Pues, sólo así nos situaremos, de verdad, de frente, ante el porvenir» (Вы знаете, что родина – это опора, которая у нас есть, чтобы избежать нашего крушения как общества. Вы знаете, что без семьи, без сообщества, без сильных социальных связей, без прочных оснований в конечном счете без родины нет будущего для нашего общества. Вот почему сегодня мы здесь, чтобы попросить вас, вновь предложить вам снова и снова задаваться вопросами, которые задавали себе наши предки. Только так мы действительно встретимся лицом к лицу с будущим).

Тактика опоры на общественные ценности позволяет привлечь на свою сторону как можно больше избирателей, так как она основана на универсальных концептах. Часто эта стратегия представляется с помощью политических клише с положительной коннотацией и, как правило, дополняется применением тактики единения.

Тактика единения пронизывает всю речь оратора, ведь он говорит о том, что объединяет всех испанцев в единый народ и определяет его идентичность: о культуре, земле, истории, предках и общем будущем. Сантьяго Абаскаль объединяет все это в понятие «наше видение мира»:

«Para eso estamos aquí. ¡Para afirmar la continuidad histórica de nuestra patria que se llama España! Porque, queridos compatriotas, acaso no es hermoso saber, que, a cientos de kilómetros de nuestras casas, tal vez en otra lengua, tal vez en otra gastronomía, tal vez con otros paisajes hay personas que comparten nuestro amor a España, que comparten nuestra visión del mundo, que comparten nuestra manera de vivir y nuestra manera de entender la familia» (Для этого мы здесь. Чтобы подтвердить историче-

скую преемственность нашей родины, которая называется Испанией! Потому что, дорогие соотечественники, разве не прекрасно знать, что за сотни километров от наших домов, может быть, на другом языке, может быть, с другой национальной кухней, может быть, с другими пейзажами есть люди, которые разделяют нашу любовь к Испании, разделяют наше видение мира, разделяют наш образ жизни и наше понимание семьи).

Тактика констатации общеизвестной истины с целью представить свою собственную позицию как мнение адресата — это попытка оратора манипулировать эмоциями слушателей, поскольку эмоциональное единство способствует восприятию заложенных в речи смыслов и направляет понимание слушателей в нужное оратору русло:

«Para amar a la pluralidad de España y para conservar sus tradiciones no hace falta 17 parlamentos de espaldas al bien común y mirándose el ombligo» (Чтобы любить многообразие Испании и сохранять свои традиции, не нужно 17 парламентов, стоящих спиной к общему благу и ставящих себя на первое место).

Тактика использования национальных стереотипов — важнейшее средство эффективного прагматического воздействия на аудиторию в выступлениях Сантьяго Абаскаля, который постоянно отсылает слушателей к национально актуальным прецедентным феноменам:

«Qué orgullo sentirnos herederos de quienes descubrieron el Nuevo Mundo, de aquellos que pusieron fin al genocidio de los pueblos indios, de aquellos que inventaron el Imperio de los Derechos Humanos, de aquellos que dieron al mundo la mayor obra de hermandad universal que haya aportado ningún pueblo, de los intrépidos que frenaron al Turco en el Mediterráneo y de aquellos que regaron con su sangre los campos de media Europa para hacer una España acorde al tamaño de sus sueños!» (Какая гордость знать, что мы наследники тех, кто открыл Новый Мир, кто положил конец геноциду коренных народов, кто создал испанскую солнечную империю, которая была империей прав человека, тех, кто дал миру величайшее дело всеобщего братства народов, мы наследники бесстрашных воинов, которые сдержали турок в Средиземном море, и тех, кто полил своей кровью поля половины Европы, чтобы создать Испанию своей мечты).

Применяя эту тактику в выступлении, сам политик предстает как яркий носитель кодов национальной культуры, представленных в прецедентных феноменах. Рисуя перед своим избирателем светлые, «солнечные» перспективы, обещая вернуть стране ее бывшее величие, Сантьяго Абаскаль хорошо понимает зыбкость этих обещаний, но использует названный прием для обозначения некоего идеала, к которому можно и нужно стремиться.

При этом немаловажно, что данное выступление политика пришлось на октябрьские дни 2021 г., когда вся страна вспоминала событие 450-летней давности, оставившее глубочайший след в национальном сознании испанцев, а именно битву при Лепанто, состоявшуюся 07 октября 1571 г., последнее в европейской истории крупное и самое ожесточенное сражение галерных флотов. В этой битве в Средиземноморье флот Священной лиги, в которую входила Испания, разгромил флот турок, наводивших в те времена ужас на всю Европу. Этот успех не стал победой в войне с османами, но морально-психологическое значение победы христианского флота при Лепанто было столь велико, что в память о ней католическая церковь учредила даже особый праздник Пресвятой Девы Марии – Царицы Розария.

В этом сражении участвовал и был ранен молодой Мигель де Сервантес Сааведра, будущий автор великого «Дон Кихота», служивший солдатом в испанской морской пехоте. В «Назидательных новеллах», в Прологе к читателю Сервантес напишет о себе в третьем лице: «В морской битве при Лепанто выстрелом из аркебуза у него была искалечена рука, и хотя увечье это кажется иным безобразием, в его глазах оно прекрасно, ибо он получил его в одной из самых знаменитых битв, которые были известны в минувшие века и которые могут случиться в будущем...» [Сервантес, 2020, с. 10].

В память о битве при Лепанто Тициан написал свое знаменитое аллегорическое полотно под названием «Религия, спасенная Испанией», изображающее религию коленопреклоненной женщиной, за спиной которой притаились враги в виде ядовитых змей. Символическая же фигура Испании предстает в облике женщины, решительно шагающей вперед со знаменем, развивающемся на поднятом вверх копье. Этому образу Испании, думается, очень близка та «Испания мечты», к мысли о которой то и дело возвращается Сантьяго Абаскаль.

Перечисленные выше прецедентные феномены не упоминаются в выступлении политика прямо, но подспудно в нем присутствуют, определяя образный ряд и сам тон речи, в которой не-

изменно превозносятся идеи единого испанского мира, защищающего христианские ценности и объединенного одним языком («*la mayor obra de hermanamiento universal como la evangelización de América y la hispanidad*» [Сантьяго Абаскаль, 2022]).

Используя **тактику призыва к переменам** и **тактику нацеленности на будущее** Сантьяго Абаскаль попутно фактически излагает основные положения своей политической программы, убеждая таким образом аудиторию, что перемены в Испании будут реально претворены в жизнь лишь в случае, если к власти придет партия «Голос»:

«Levantémonos contra la altanería de los progres y de los cosmopolitas que desprecian todos los lugares por igual, porque son incapaces de encontrar un sitio a la altura de sus prejuicios, de su soberbia y de su exquisitez, levantémonos contra la tabla rasa del globalismo y levantémonos contra la amputación de nuestras raíces y de nuestras tradiciones que representa el separatismo. Reivindiquemos el orgullo de pertenencia, el orgullo de la tierra, de las costumbres heredadas y transmitidas, del amor por la naturaleza y de la pasión por todo aquello que permanece inalterable» (Давайте восстанем против высокомерия прогрессистов и космополитов, которые презируют все страны одинаково, потому что они не могут найти место, которое бы соответствовало их предрассудкам, их гордости и их изыскам, давайте восстанем против необоснованного глобализма и против отсечения наших корней и наших традиций, против сепаратизма. Давайте заявим о гордости быть гражданами своей страны, гордости жить на этих землях, унаследованных и передаваемых из поколения в поколение обычаев, любви к природе и страсти ко всему, что остается неизменным).

Заключение

Персуазивность – это универсальная исследовательская категория, отражающая способы, приемы и средства воздействия говорящего / пишущего на аудиторию с целью достижения определенного прагматического эффекта, зависящего не от отбора манипулятивно заряженных языковых средств, но и от того, насколько оратор сумел учесть принадлежность слушателей к конкретной лингвокультурной общности. Оратор, как и его слушатели, – это носители определенной уникальной культуры и особого видения мира, поэтому максимального отклика оратор может добиться лишь в том случае, если строит свое послание с учетом

национального менталитета своей аудитории. Реализация персуазивности напрямую зависит как от личности адресанта, так и от совокупной личности адресата.

Обращаясь к своей аудитории, Сантьяго Абаскаль говорит:

«Pero también sois los guardianes del legado de cientos de millones de hombres y mujeres corrientes que, a lo largo de los siglos en sus cometidos diarios, en sus trabajos en sus hogares, en sus pueblos, en sus campos y sus ciudades dieron forma a esta España diversa, a esta España rica y a esta España irrevocable que hoy pisamos y cuyos bailes, cuya música, cuyas fiestas, cuyos poemas, cuya arquitectura, cuyo arte y geografía celebramos con orgullo. Porque España, porque esa España que amamos es también una vocación, es una realidad, es un pasado y es un destino irrenunciable. Pero esa vocación de unidad y de continuidad histórica, esa realidad nacional innegable, ese pasado y ese destino se declinan en plural» (Вы хранители наследия сотен миллионов обычных мужчин и женщин, которые за многие столетия, занимаясь своими ежедневными делами и работая в своих домах и в полях, в деревнях, в небольших и крупных городах, создали эту разнообразную Испанию, богатую Испанию, Испанию, которую невозможно отменить. Именно в такой стране мы живем сегодня, ее танцы, музыка, праздники, стихи, архитектура, искусство и земли – это наша гордость. Потому что это та Испания, которую мы любим, – это мечта, это реальность, это прошлое и это судьба, от которой невозможно отказаться. Однако стремление к единству и исторической преемственности, неоспоримая национальная реальность, прошлое и предназначение – все это относится и к каждому из нас).

Таким образом, в приведенных выше текстовых фрагментах отражена глубинная закономерность, показывающая, как повышается эффективность персуазивных средств воздействия оратора на аудиторию в зависимости от того, насколько ему удастся учесть в своей речи ее ментальные стереотипы, из которых во многом складывается объединяющее их видение мира и опора на которые и обеспечивает подлинную коммуникацию, политическую в том числе.

Список литературы

Голоднов А.В. Лингвопрагматические особенности персуазивной коммуникации: на примере современной немецкоязычной рекламы : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2003. – 23 с.

Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград : Переме́на, 2002. 477 с.

Сантьяго Абаскаль. Приветственное слово главы ультраправой партии «Голос» в рамках мероприятия «Viva21» в Мадриде в октябре 2021 года. – 2021. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Ninf1Scr6D8> (дата обращения: 28.05.2022).

Сантьяго Абаскаль. Заключительное слово в рамках предвыборной кампании «Посев» в автономном сообществе Кастилия и Леон в феврале 2022 года. – 2022. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qliZpgUfKzI> (дата обращения: 28.05.2022).

Сервантес М. Назидательные новеллы : в 2 кн. / изд. подгот. С.И. Пискунова, М.Б. Смирнова, Т.И. Пигарёва ; пер. с исп. Б.А. Кржевского (проза) и М.Л. Лозинского (стихи). – Москва : Ладомир : Наука, 2020. – Кн. 1. – 548 с.

Словарь испанского языка Испанской королевской академии (la Real Academia Española). – URL: <https://dle.rae.es/liberticida?m=form> (дата обращения: 04.06.2022).

Смирнова И.В. Лингвопрагматическая стратегия персуазивности в текстах программ испанских политических партий : дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2014. – 138 с.

Чернявская В.Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия. – Москва : Флинта : Наука, 2006. – 136 с.

Rosell C. Historia del combate naval de Lepanto. – Madrid : Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1853. – 260 p.

References

Golodnov, A.V. (2003). *Lingvopragmaticheskie osobennosti persuzivnoi kommunikatsii (na primere sovremennoi nemetskoyazychnoi reklamy)* [Linguapragmatic features of persuasive communication on the material of modern German-language advertisement]. Unpublished doctoral thesis. Saint-Petersburg.

Karasik, V.I. (2002). *Yazykovoj krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd: Peremena.

Vox España (2021). *Histórico discurso de Santiago Abascal en #VIVA21* [video-recording] Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=Ninf1Scr6D8>

Vox España (2022). *Discurso completo de Santiago Abascal en el cierre de campaña #Siembra* [videorecording] Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=qliZpgUfKzI>

Cervantes, M. (2020). *Nazidatel'nye novelly* [Exemplary Novels]. Moscow: Ladomir.

Diccionario de la Real Academia Española. Retrieved from <https://dle.rae.es/liberticida?m=form>

Smirnova, I.V. (2014). *Lingvopragmaticheskaya strategiya persuzivnosti v tekstakh programm ispanskikh politicheskikh partij* [Linguapragmatic strategy of persuasion in the texts of programs of Spanish political parties]. Unpublished doctoral thesis. Moscow.

Chernyavskaya, V.E. (2006). *Diskurs vlasti i vlast' diskursa: problemy rechevogo vozdeystviya* [Discourse of the authorities and the power of the discourse: problems of speech influence]. Moscow: Flinta; Nauka.

Rosell, C. (1853). *Historia del combate naval de Lepanto* [History of the naval battle of Lepanto]. Madrid: Imprenta de la Real Academia de la Historia.